

ОТЗЫВ официального оппонента
на диссертацию на соискание ученой степени
кандидата филологических наук Румянцевой Ольги Сергеевны
на тему: «Лексический портрет Святого семейства в польском
религиозном и художественном дискурсе»
по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (славянские
языки)

Актуальность темы исследования не подлежит сомнению. Диссертация О.С. Румянцевой написана в русле актуальных направлений современной лингвистики – лингвокультурологии, когнитивной лингвистики и дискурс-анализа. Обращение к языковой репрезентации важнейших фигур христианской культуры (Марии, Иисуса и Иосифа) в польском языковом пространстве позволяет составить представление о национальной специфике такой репрезентации и о динамике изменений представлений в языке и в текстах разных эпох и жанров. Особую значимость работе придает комплексный подход: исследование охватывает как центральные жанры религиозного дискурса (собственно переводы Библии), так и его периферию (апокрифы, религиозные песни), а также широкую палитру художественной литературы и народной традиции.

Научная новизна работы заключается, во-первых, в постановке самой проблемы: работ, посвященных сопоставительному анализу лексических средств создания образов членов Святого семейства в разных польских дискурсах, до сих пор немного, и до сих пор образы членов Святого семейства в польском языке не становились объектом системного сопоставительного анализа на столь обширном материале. Во-вторых, новизна определяется привлечением широкого ряда источников, многие из которых анализируются с точки зрения лексической репрезентации образов Марии, Иисуса, Иосифа впервые (в частности, речь идет об анализе

произведений Ю.Б. Залеского, Л. Рыделя, Э. Шельбург-Зарембины, Р. Брандштеттера, Я. Добрачинского). В-третьих, диссертант предлагает оригинальную методику анализа, что позволяет классифицировать номинации, а также выявить их функции в разных типах текстов и описать изменения в восприятии Святого семейства на протяжении нескольких веков.

Степень обоснованности научных положений, выводов и рекомендаций заслуживает самой высокой оценки. Автор дает обзор основательной теоретической базы исследований в первой главе работы: диссертант демонстрирует хорошее знание отечественных и зарубежных (прежде всего польских) исследований в области теории номинации, религиозного дискурса, лингвокультурологии. Методология исследования включает компонентный, контекстуальный, статистический и сравнительный методы, что отвечает поставленным задачам и позволяет верифицировать полученные результаты. Выводы кажутся вполне логичными, принимая во внимание обширный языковой проанализированный материал: 502 номинации (3221 словоупотребление).

Теоретическая значимость работы определяется ее вкладом в славянскую филологию: рассматриваемая работа расширяет представление о механизмах формирования и эволюции ключевых культурных концептов в польском языке, показывает зависимость между типом дискурса и выбором средств номинации. **Практическая ценность** заключается в том, что результаты диссертации могут быть использованы при разработке специальных дисциплин, адресованных филологам-полонистам.

Содержание и структура работы полностью соответствуют поставленным целям и задачам исследования. Диссертация состоит из введения, четырех глав, заключения, списка литературы и приложения с таблицами, содержащими анализируемый материал.

Первая глава («Теоретическая основа исследования») включает развернутый обзор литературы по трем ключевым направлениям: язык религии, теория номинации и история лингвистических исследований номинаций Богородицы, Младенца Иисуса и Иосифа. Автор систематизирует представления о религиозном дискурсе и религиозном стиле в российской и в польской языковой традиции. Убедительным представляется и широкое понимание религиозного дискурса, и применение терминологической системы Й. Рутковской, с опорой на которую проводится последующий анализ.

Вторая глава («Лексические средства создания образов членов Святого семейства в религиозной литературе») посвящена подробному анализу номинаций в библейском первоисточнике и в периферийных жанрах (религиозные песни, старопольский апокриф). Автор делает вывод о центральности образа Марии, о различной иерархии ее ролей в текстах разных жанров (Мать, Дева, Владычица) и о функциях ее эпитетов.

Третья глава («Лексические средства создания образов членов Святого семейства в художественной литературе») включает анализ художественных произведений XIX–XX вв., что позволяет проследить динамику образов. Особый интерес представляет вывод автора о том, что в художественных текстах авторы смещают акцент с сакрального величия описываемых персонажей на их земную, человеческую природу, что достигается использованием соответствующих номинаций (с точки зрения профессии, бытовые номинации), а также заметно стремление к психологическому раскрытию образов, что особенно ярко проявляется в романах Р. Брандштеттера и Я. Добрачинского.

Четвертая глава («Образы членов Святого семейства в народной традиции») дополняет исследование фольклорным материалом. В ней показано, как религиозные образы трансформируются в фольклоре, обретая связь с природой и хозяйственным циклом. Анализ поговорок, легенд и

фитонимов выявляет важный пласт национально-специфических представлений о Святом семействе.

Заключение содержит выводы, полностью соответствующие поставленным задачам.

Личный вклад автора не вызывает сомнений: автор собрал, обработал и проанализировал обширный материал, что позволило автору высказать оригинальные научные наблюдения.

Достоверность полученных результатов подтверждается репрезентативностью материала, строгостью примененной методологии и апробацией исследования на международных и российских конференциях, а также публикациями в рецензируемых журналах.

Положительно оценивая диссертационную работу в целом, считаю необходимым высказать ряд замечаний и вопросов дискуссионного характера:

1. В диссертации убедительно показано, что в религиозных песнях центральной фигурой является Мария, а в апокрифе доминанта также сохраняется за ней. Однако в романах художественной литературы акценты часто смещаются, а в романе Я. Добрачинского «Тень Отца» на первый план выходит Иосиф. Чем, на ваш взгляд, обусловлено такое усиление роли Иосифа именно в художественной литературе второй половины XX века, и отражает ли это общие тенденции в культуре Польши того времени?

2. В работе на богатом материале показано, что в религиозном дискурсе используются устойчивые метафорические номинации-символы (*lilija, róža, Gwiazda morza* и др.), в то время как в художественной литературе они встречаются реже, но иногда становятся ключевыми для раскрытия замысла (*Cień Ojca, Niewiasta Cienia*). Не могли бы вы подробнее остановиться на функции метафоры «Тени»: как эволюционирует ее коннотация в романе Я. Добрачинского — от символа второстепенности и сомнения к символу выполненной миссии и принятия?

3. При анализе народных легенд вы отмечаете, что в них прослеживаются языческие мотивы, в частности, анимизм и способность Марии и Иисуса влиять на силы природы. Как вы считаете, является ли это исключительно «пережитком» языческих верований, или же можно говорить о сознательной реинтерпретации христианских образов как защитников природы и покровителей земледелия, что вписывается в общий контекст крестьянского мировоззрения?

4. В библиографии отсутствует ряд важных работ по функциональной стилистике и дискурсологии (например, труды М.Н. Кожиной, хотя она упомянута как редактор словаря и коллективной работы). Не считаете ли вы, что их привлечение могло бы еще более укрепить теоретическую аргументацию?

5. В приложении представлены сводные таблицы, что очень удобно для читателя. Однако не было бы целесообразно дополнить их алфавитным указателем всех зафиксированных номинаций, чтобы облегчить поиск конкретных лексем?

Вместе с тем, указанные замечания не умаляют значимости диссертационного исследования. Диссертация отвечает требованиям, установленным Московским государственным университетом имени М.В. Ломоносова к работам подобного рода. Содержание диссертации соответствует специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (славянские языки) (по филологическим наукам), а также критериям, определенным пп. 2.1-2.5 Положения о присуждении ученых степеней в Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова. Диссертационное исследование оформлено согласно требованиям Положения о совете по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова.

Таким образом, соискатель Румянцева Ольга Сергеевна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (славянские языки).

Официальный оппонент:

кандидат филологических наук,

декан историко-филологического факультета

ФГАОУ ВО «Российский государственный

гуманитарный университет»

ХАЗАНОВА Маргарита Игоревна

10 сентября 2026 г.

Контактные данные:

тел.: + 7 (495) 250-66-92, e-mail: khazanova.mi@rggu.ru

Специальность, по которой официальным оппонентом защищена диссертация: 10.02.03. Славянские языки.

Адрес места работы:

125047, г. Москва, Миусская площадь, д. 6, корп.7,

ФГАОУ ВО «Российский государственный гуманитарный университет»,

историко-филологический факультет

Тел.: +7 (495) 250-67-36; e-mail: faculty_fif@rggu.ru

Подпись сотрудника ФГАОУ ВО «Российский государственный гуманитарный университет» Хазановой М.И. удостоверяю.